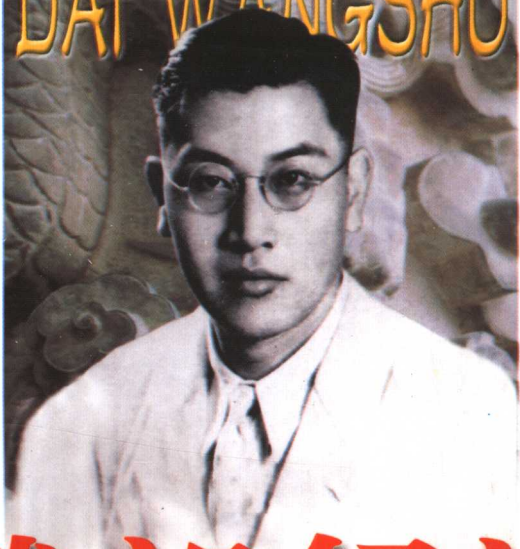


DAI WANGSHU



戴望舒诗

浙江文艺出版社

DAI WANGSHU'S
SELECTED POEMS

戴望舒诗

梁仁选编



浙江文艺出版社

责任编辑 张德强

封面设计 梁 珊

图书在版编目(CIP)数据

戴望舒诗/戴望舒著;梁仁编. —杭州:浙江文艺出版社,2001.6(2002.8重印)

(世纪文存丛书)

ISBN 7-5339-0120-7

I. 戴... II. ①戴... ②梁... III. 诗歌—作品集—
中国—现代 IV. I226

中国版本图书馆CIP数据核字(2001)第15707号

戴 望 舒 诗

梁 仁 编

浙江文艺出版社出版发行

浙江省新华书店经销

杭州富春印务有限公司印刷

开本 850×1168 1/32 插页2 字数250千字 印张11.625

2001年6月新1版 2002年8月第3次印刷

ISBN 7—5339—0120—7/I·118 定价:17.70元

前 言

以“雨巷诗人”闻名诗坛的戴望舒，是中国现代派象征主义诗歌的代表人物，他的创作实践与理论主张，在我国新诗发展史上占有重要位置。

面对汹涌澎湃的大革命时代巨澜，戴望舒经受了幻灭的感情挫折，又在绝望和怅惘的泥潭里挣扎过，但他始终没有泯灭掉对于光明的追求。他以他全部的诗作，呈现出苦难中国的一位正直的知识分子复杂而痛苦的心灵历程。正如诗人艾青所概括的：“每个诗人走向真理和走向革命的道路是不同的。望舒所走的道路，是中国的一个正直的、有很高的文化教养的知识分子的道路，这种知识分子，和广大劳动人民失去了联系，只是读书很多，见过世面，有自己的对待世界的人生哲学，他们常常要通过自己真切的感受，有时甚至通过现实的非常惨痛的教育，才能比较牢固地接受或是拒绝公众所早已肯定或是否定的某些观念。而在这之前，则常常是动摇不安的。”（《望舒的诗》）这就不难理解为什么作为左联最早成员之一的戴望舒，在写下《元旦祝福》、《狱中题壁》、《我用残损的手掌》之前，也写过《雨巷》、《我的记忆》、《乐园鸟》、《村姑》这样的诗了。戴望舒的早期诗作从一个重要的侧面折射着那个时代的“大世界”，在中国新诗史上有重要

的代表意义。

戴望舒不仅在新诗艺术上进行着勇敢的、不懈的探寻和创造，还以严谨而又独具特色的艺术实践和大量精美璀璨的译诗，拓宽着新诗的发展路径，在中国现代新诗第一个十年所开创的新传统、新方向中，在革命现实主义诗歌和后期新月派浪漫主义诗歌已经取得的成就的基础上，又展示了现代派象征主义的新天地，在中国古典诗歌传统和西欧现代主义敏感、复杂的情愫之间架通了桥梁。应该说，无论是透过感觉、想象和朦胧的情绪所展示的中国一代知识分子的心灵轨迹，还是在新诗艺术成长过程中的试验、突破、创新，戴望舒都给中国现代文学史留下了一笔宝贵的历史财富，值得我们今天进一步认真地研究探讨。

戴望舒生前出版过四种诗集：《我的记忆》、《望舒草》、《望舒诗稿》、《灾难的岁月》，其中第三种与《望舒草》几乎完全相同，本书便不再列入；其余各集中也有交叉重复的诗篇，本书亦不作重排，仅在目录中列出篇名备查。戴望舒译诗数量超过他自己创作的诗，本书选录了已出版的单行本《〈恶之花〉掇英》和《西莱纳集》，对于影响诗人较深的法国和西班牙诗，分别编为《法国诗选译》和《西班牙诗选译》两辑，另外又编了一辑《其他译作选》。作者在一些译诗之后写有“译后记”或“译者附记”，要言不烦，独到精当，现给予保留，可当做望舒诗论来赏读。

限于水平和见识，本书编辑工作难免有不当之处，乞望专家和广大读者不吝批评指教。

编 者

2001年3月

目 录

前 言	1
-----------	---

• 我 底 记 忆 •

旧 锦 囊

夕阳下	3
寒风中闻雀声	4
自家伤感	5
生 涯	6
流浪人的夜歌	8
Fragments	9
凝泪出门	10
可 知	11
静 夜	13
山 行	14
残花的泪	15
十四行	17

雨 巷

不要这样盈盈地相看	18
回了心儿吧	20

Spleen	21
残叶之歌	22
Mandoline	24
雨 巷	25

我底记忆

我底记忆	28
路上的小语	30
林下的小语	32
夜 是	34
独自的时候	35
秋 天	36
对于天的怀乡病	37
断 指	39

• 望 舒 草 •

序	杜 衡 43
我的记忆 (略)	
路上的小语 (略)	
林下的小语 (略)	
夜 (原题作《夜是》，略)	
独自的时候 (略)	
秋 (原题作《秋天》，略)	
对于天的怀乡病 (略)	
印 象	51
到我这里来	52
祭 日	53

烦 忧	55
百合子	56
八重子	58
梦都子	59
我的素描	60
单恋者	62
老之将至	64
秋天的梦	66
前 夜	67
我的恋人	68
村 姑	70
野 宴	72
三顶礼	73
二 月	74
小 病	75
款 步 一	76
款 步 二	77
过 时	78
有 赠	79
游子谣	80
秋 蝇	81
夜行者	83
微 辞	84
妾薄命	85
少年行	86
旅 思	87

不 寐	88
深闭的园子	89
灯	90
寻梦者	92
乐园鸟	94
诗论零札	96

• 灾难的岁月 •

古意答客问	101
灯	102
秋夜思	104
小 曲	105
赠克木	106
眼	108
夜 蛾	111
寂 寞	112
我思想	113
元日祝福	114
白蝴蝶	115
致萤火	116
狱中题壁	118
我用残损的手掌	120
心 愿	122
等 待	124
等 待 其二	125
过旧居 初稿	127

过旧居.....	128
示长女.....	131
在天晴了的时候.....	134
赠 内.....	136
萧红墓畔口占.....	137
口 号.....	138
偶 成.....	140

• 《恶之华》掇英 •

信天翁.....	143
高 举.....	144
应 和.....	146
人和海.....	147
美.....	148
异国的芬芳.....	149
赠你这几行诗.....	150
黄昏的和谐.....	151
邀 旅.....	152
秋 歌.....	155
泉 鸟.....	157
音 乐.....	158
快乐的死者.....	159
裂 钟.....	160
烦 闷一.....	161
烦 闷二.....	163
风 景.....	165

盲人们	167
我没有忘记	168
赤心的女仆	169
亚伯和该隐	171
穷人们的死亡	174
入 定	175
声 音	176
译后记	177

• 西 莱 纳 集 •

发	181
山 楂	183
冬 青	185
雾	187
雪	189
死 叶	190
河	192
果树园	195
园 子	197
磨 坊	199
教 堂	201

• 法国诗选译 •

良心 (V. 雨戈)	205
瓦上长天 (魏尔伦)	209
泪珠飘落紫心曲 (魏尔伦)	211

一个贫穷的牧羊人 (魏尔伦)	212
回旋舞 (保尔·福尔)	214
我有几朵小青花 (保尔·福尔)	215
晓 歌 (保尔·福尔)	216
晚 歌 (保尔·福尔)	218
夏夜之梦 (保尔·福尔)	219
幸 福 (保尔·福尔)	220
屋子会充满了蔷薇 (耶麦)	222
我爱那如此温柔的驴子 (耶麦)	223
膳 厅 (耶麦)	227
少 女 (耶麦)	229
树脂流着 (耶麦)	231
天要下雪了 (耶麦)	233
为带驴子上天堂而祈祷 (耶麦)	235
心灵出去 (比也尔·核佛尔第)	237
假门或肖像 (比也尔·核佛尔第)	238
白与黑 (比也尔·核佛尔第)	239
同样的数目 (比也尔·核佛尔第)	240
夜 深 (比也尔·核佛尔第)	242
肖 像 (苏佩维艾尔)	244
生 活 (苏佩维艾尔)	248
心 脏 (苏佩维艾尔)	249
一头灰色的中国牛 (苏佩维艾尔)	252
新生的女孩 (苏佩维艾尔)	253
时间的群马 (苏佩维艾尔)	256
房中的晨曦 (苏佩维艾尔)	257

等那夜 (苏佩维艾尔)	259
消失的酒 (保尔·瓦雷里)	261
莱茵河秋日谣曲 (阿波里奈尔)	263
密拉波桥 (阿波里奈尔)	266
公 告 (爱吕雅)	268
受了饥馑的训练 (爱吕雅)	269
戒 严 (爱吕雅)	270
一只狼 (爱吕雅)	271
勇 气 (爱吕雅)	272
自 由 (爱吕雅)	274
蠢而恶 (爱吕雅)	279
战时情诗七章 (爱吕雅)	281

• 西班牙诗选译 •

无 题 (沙里纳思)	291
海 岸 (沙里纳思)	292
Far West (沙里纳思)	293
物质之赐 (沙里纳思)	295
夜之光 (沙里纳思)	297
更远的询问 (沙里纳思)	299
西罗斯的柏树 (狄戈)	303
不在此地的女人 (狄戈)	304
反 映 (狄戈)	305
杜爱罗河谣曲 (狄戈)	306
不 眠 (狄戈)	308
秋 千 (狄戈)	309

胡加河谣曲 (狄戈)	310
什么人 (阿尔倍谛)	314
数字天使 (阿尔倍谛)	316
邀赴青空 (阿尔倍谛)	318
一双双的小船 (阿尔陀拉季雷)	320
我的梦没有地方 (阿尔陀拉季雷)	321
微 风 (阿尔陀拉季雷)	322
裸 体 (阿尔陀拉季雷)	323
在镜子里 (阿尔陀拉季雷)	325
马德里 (阿尔陀拉季雷)	326
马德里 (迦费亚思)	329

• 其他译作选 •

风 车 (〔比利时〕魏尔哈仑)	335
穷人们 (〔比利时〕魏尔哈仑)	337
在林中 (〔瑞士〕Juste Aliver)	339
野花歌 (〔英国〕勃莱克)	341
梦 乡 (〔英国〕勃莱克)	342
夜 (〔俄罗斯〕普希金)	344
夜 莺 (〔俄罗斯〕普希金)	345
母 牛 (〔苏联〕叶赛宁)	346
启 程 (〔苏联〕叶赛宁)	348
我离开了家园 (〔苏联〕叶赛宁)	350
安息祈祷 (〔苏联〕叶赛宁)	351
最后的弥撒 (〔苏联〕叶赛宁)	356
如果你饥饿 (〔苏联〕叶赛宁)	358

我底记忆

1929年4月上海水沫书店初版，同年11月再版。收1924年至1929年所作的诗26首，编为3辑。

旧 锦 囊

夕 阳 下

晚云在暮天上散锦，
溪水在残日里流金；
我瘦长的影子飘在地上，
像山间古树底寂寞的幽灵。

远山啼哭得紫了，
哀悼着白日底长终；
落叶却飞舞欢迎
幽夜底衣角，那一片清风。

荒冢里流出幽古的芬芳，
在老树枝头把蝙蝠迷上，
它们缠绵琐细的私语
在晚烟中低低地回荡。

幽夜偷偷地从天末归来，
我独自还恋恋地徘徊；
在这寂寞的心间，我是
消隐了忧愁，消隐了欢快。